

梦游天姥吟留别^①

李 白

海客谈瀛洲，烟涛微茫信难求^②；越人^③语天姥，云霞明灭或可睹。天姥连天向天横^④，势拔五岳掩赤城^⑤。天台四万八千丈，对此欲倒东南倾^⑥。

我欲因之^⑦梦吴越，一夜飞度镜湖^⑧月。湖月照我影，送我至剡溪^⑨。谢公^⑩宿处今尚在，渌^⑪水荡漾清^⑫猿啼。脚著谢公屐^⑬，身登青云梯^⑭。半壁见海日^⑮，空中闻天鸡^⑯。千岩万转路不定，迷花倚石忽已暝^⑰。熊咆龙吟殷岩泉^⑱，栗深林兮惊层巅^⑲。云青青^⑳兮欲雨，水澹澹兮生

① 选自《李白集校注》卷十五（上海古籍出版社1980年版）。唐玄宗天宝三载（744），李白在长安受到权贵的排挤，被放出京。第二年，他即将由东鲁（今山东一带）南游吴越，写了这首描绘梦中游历天姥（mǔ）山的诗，留给在东鲁的朋友，所以也题作《梦游天姥山别东鲁诸公》。天姥山，在今浙江新昌东。传说登山的人能听到仙人天姥唱歌的声音，山因此而得名。

② [海客谈瀛洲，烟涛微茫信难求] 航海的人谈起瀛洲，（大海）烟波渺茫，（瀛洲）实在难以找到。瀛洲，古代传说中的东海三座仙山之一，另两座叫蓬莱、方丈。烟涛，波涛渺茫，远看像烟雾笼罩的样子。微茫，景象模糊不清。信，确实、实在。

③ [越人] 指今浙江一带的人。

④ [向天横] 遮住天空。横，遮蔽。

⑤ [势拔五岳掩赤城] 山势高过五岳，遮掩了赤城。拔，超出。五岳，东岳泰山、西岳华山、中岳嵩山、北岳恒山、南岳衡山的总称。赤城，和下文的“天台（tāi）”都是山名，在今浙江天台北。

⑥ [对此欲倒东南倾] 对着（天姥）这座山，（天台山）就好像要拜倒在它的东南面一样。意思是天台山和天姥山相比，就显得低了。倾，偏斜、倒下。

⑦ [因之] 意思是受前面越人的话所吸引。因，依据。

⑧ [镜湖] 即鉴湖，在今浙江绍兴。

⑨ [剡（shàn）溪] 水名，在今浙江嵊（shèng）州南。

⑩ [谢公] 指南朝宋诗人谢灵运（385—433）。谢灵运喜欢游山访胜，他游天姥山时，曾在剡溪住宿。

⑪ [渌（lù）] 清澈。

⑫ [清] 凄清。

⑬ [谢公屐（jī）] 据《宋书·谢灵运传》，谢灵运游山，必到幽深高峻的地方，他备有一种特制的木屐，前后齿可装卸，上山时去掉前齿，下山时去掉后齿，以保持身体平衡。屐，以木板作底，上面有带子，形状像拖鞋。

⑭ [青云梯] 指直上云霄的山路。语出谢灵运《登石门最高顶》诗：“惜无同怀客，共登青云梯。”

⑮ [半壁见海日] 在半山腰看到从海上升起的太阳。

⑯ [天鸡] 古代传说，东南有桃都山，山上有大树叫“桃都”，树上栖有天鸡。每当太阳初升照到树上，天鸡就会鸣叫，天下的鸡也都跟着它叫起来。

⑰ [迷花倚石忽已暝] 迷恋着花，依倚着石，不觉天色很快就暗了下来。暝，昏暗。

⑱ [熊咆龙吟殷（yīn）岩泉] 熊在咆哮，龙在长吟，声音震荡着岩石和泉水。殷，震动。

⑲ [栗深林兮惊层巅] 使深林战栗，使层巅震惊。栗、惊，均为使动用法。层巅，层层山峰。

⑳ [青青] 黑沉沉的。

烟。列缺^①霹雳，丘峦崩摧。洞天石扉，訇然中开^②。青冥^③浩荡不见底，日月照耀金银台^④。霓为衣兮风为马，云之君^⑤兮纷纷而来下。虎鼓瑟兮鸾回车^⑥，仙之人兮列如麻。忽魂悸^⑦以魄动，恍^⑧惊起而长嗟。惟觉^⑨时之枕席，失向来之烟霞^⑩。

世间行乐亦如此，古来万事东流水。别君去兮何时还？且放白鹿青崖间，须行即骑访名山^⑪。安能摧眉折腰^⑫事权贵，使我不得开心颜？

①〔列缺〕闪电。列，同“裂”。

②〔洞天石扉，訇(hōng)然中开〕仙府的石门，訇的一声从中间打开。洞天，仙人居住的洞府。訇然，形容声音很大。

③〔青冥〕天空。

④〔金银台〕金银筑成的楼台，指神仙居住的地方。

⑤〔云之君〕泛指驾乘云彩的神仙。

⑥〔鸾回车〕鸾鸟拉车回转。鸾，传说中的神鸟。

⑦〔悸(jì)〕因惊惧而心跳。

⑧〔恍〕猛然惊醒的样子。

⑨〔觉(jiào)〕醒。

⑩〔失向来之烟霞〕刚才(梦中)所见的烟雾云霞消失了。向来，原来。烟霞，指前面所写的仙境。

⑪〔且放白鹿青崖间，须行即骑访名山〕暂且把白鹿放在青青的山崖间，等到要走的时候就骑上它去探访名山。传说中神仙、隐士多骑白鹿。

⑫〔摧眉折腰〕低头弯腰，即卑躬屈膝。摧眉，即低眉，

低头。